1. Record Nr.   UNINA9910458953503321

   Autore   Pellatt Valerie

   Titolo   Thinking Chinese translation : a course in translation method : Chinese to English / / Valerie Pellatt and Eric T. Liu

   Pubbl/distr/stampa Milton Park, Abingdon ; ; New York : , : Routledge, , 2010

   ISBN   1-136-95448-1
                    1-136-95449-X
                    1-282-62916-6
                    9786612629167
                    0-203-84931-0

   Edizione   [1st ed.]

   Descrizione fisica 1 online resource (235 p.)

   Collana   Thinking Translation

   Altri autori (Persone) LiuEric

   Disciplina   428/.02951

   Soggetti   Chinese language - Translating into English
                    Chinese language - Translating
                    Electronic books.

   Lingua di pubblicazione Inglese

   Formato   Materiale a stampa

   Livello bibliografico Monografia

   Note generali   Description based upon print version of record.

   Nota di bibliografia Includes bibliographical references and index.

   Nota di contenuto Book Cover; Title; Copyright; Contents; Acknowledgements; Introduction; 1 Translation as a process; 2 Formal Schema - the framework: titles, sentences, punctuation and paragraphs; 3 Growing the schema from small beginnings; 4 Translating technical and scientific texts; 5 Medical translation: persuading, reporting and diagnosing in the Western tradition; 6 Translating traditional Chinese medicine; 7 Translating for legal purposes; 8 Translating the business world: trust and obligation; 9 Translating the nation; 10 Author-translator collaboration: a case study of reportage
                    11 Case studies: translating autobiographical writing12 Translating fiction; 13 Translation of traditional poetry; 14 Translating twentieth century poetry; Postscript; Glossary; Appendix; References; Index

   Sommario/riassunto Thinking Chinese Translation is a practical and comprehensive course for advanced undergraduates and postgraduate students of Chinese. Thinking Chinese Translation explores the ways in which memory, general knowledge, and creativity (summed up as 'schema') contribute to the linguistic ability necessary to create a good translation. The

course develops the reader's ability to think deeply about the texts and to produce natural and accurate translations from Chinese into English. A wealth of relevant illustrative material is presented, taking the reader t